

PORTO
DESIGN
BIENNALE
2019

MARIA MILANO
LUCIO MAGRI

TERRITORIO
ITALIA



19.09.2019
– 08.12.2019

CASA DO DESIGN
MATOSINHOS

Porto.



matosinhos

esad—idea

Territorio Italia, o título da programação de Itália curada por Maria Milano para a PDB '19, trabalha sobre uma geografia crítica que representa um território no qual as mudanças se sucedem dentro de formas, mais consolidadas ou mais circunstanciais, de trabalhar o design como disciplina legitimadora de lógicas dominantes de produção e consumo, como prática reformista ou como espaço de pensamento crítico e realização de utopias concretas.

A presença de Itália como país convidado na primeira edição da Porto Design Biennale não é uma coincidência. O país continua a mostrar uma grande capacidade de renovação da sua cultura de projeto, permanecendo capaz de expressar e antecipar as mudanças socioculturais em curso. As exposições que constituem *Territorio Italia* revelam o inestimável património que o design italiano representa para a cultura de projeto.

Parte integrante do programa *Territorio Italia*, que estabelece a presença italiana na 1.ª edição da Porto Design Biennale, a exposição *Frontiere – Espressões de Design Contemporâneo* representa uma oportunidade para refletir sobre algumas das expressões mais interessantes do design contemporâneo e emergente no atual panorama italiano. *Frontiere* apresenta histórias de designers, empresas, escolas e associações que, reagindo aos estímulos da realidade pós-milénio, descobrem novas dimensões na abordagem do design. Novas formas de pensar, projetar e produzir aparecem neste cenário, representado por uma seleção de designers e empresas que exploram o universo criativo historicamente presente no território e propõem combiná-lo com as novas realidades de comunicação, distribuição, uso e reuso próprias do atual sistema social.

CURADOR-GERAL PORTO DESIGN BIENNALE '19
JOSÉ BÁRTOLO
CHIEF CURATOR OF PORTO DESIGN BIENNALE '19

CURADORA TERRITORIO ITALIA
MARIA MILANO
CURATOR OF TERRITORIO ITALIA

CURADORES DE FRONTIERE - EXPRESSÕES DE DESIGN CONTEMPORÂNEO
MARIA MILANO & LUCIO MAGRI
CURATORS OF FRONTIERE – CONTEMPORARY DESIGN EXPRESSIONS

Territorio Italia, the title of Italy's programming, curated by Maria Milano for the PDB'19, covers a critical geography representing a territory where instances of change develop within certain forms, more consolidated or more circumstantial, conceptualizing the role of design in its multi-layered diversity: as a legitimizing discipline for the dominant dynamics of production and consumption, as a reformist practice or as a space for critical thinking and the realization of concrete utopias.

The Italian presence in the first edition of Porto Design Biennale is not a coincidence. Italy keeps developing important research concerning projectuality and design. The country continues to display a great capacity for renewing its projectual culture, remaining capable of expressing and anticipating the ongoing socio-cultural changes. The exhibitions that constitute *Territorio Italia* reveal the invaluable heritage that the Italian design represents for the projectual culture.

Part of the Territorio Italia programme that comprises the Italian presence in the Porto Design Biennale, *Frontiere – Contemporary Design Expressions* is an opportunity to reflect on some of the most interesting expressions of contemporary and emerging design in the current Italian panorama. *Frontiere* presents stories of designers, companies, schools and associations that, reacting to the stimuli of the post-millennium reality, are discovering new dimensions in approaching design. In this scenario, new ways of thinking, projecting and producing emerge, represented by a group of designers and companies exploring the creative universe historically present in the territory and proposing to mix it with new realities in communication, distribution, use and reuse typical of the current social system.



A nova geografia do design é revelada através de um mapa que apresenta e localiza os objetos selecionados e documentados e a partir do qual é possível extrair uma leitura do mercado carácter de difusão territorial. Surge um novo panorama, uma nova geografia do design previamente concentrada nas regiões do Norte de Itália. A reflexão sobre o tema complexo da necessária conversão ecológica identifica a secção dedicada aos esforços individuais de jovens designers e de pequenas empresas, em busca de um caminho alternativo para o projeto, capaz de respeitar as dimensões humana e ambiental. De novos materiais e consequentes aplicações, até novos projetos de reciclagem, baseados numa ideia diferente de cultura material, ainda hoje muito ligada à necessidade exacerbada de consumo, estes projetos aspiram a uma proposta *regenerativa* capaz de introduzir mudanças e produzir ações e objetos duráveis.

A geographical map presents and locates the objects selected and documented, from which it is possible to extract an understanding of the productive and distributive territorial diffusion active in Italy. A new panorama emerges, a new design geography previously concentrated in the northern regions of Italy. Reflection on the complex subject of ecological conversion defines the section dedicated to the individual efforts of young designers and small businesses, in search of an alternative projectual path, capable of respecting the human and environmental dimensions. From new materials and their uses to new recycling projects, based on an alternative concept of material culture, which still incites excessive consumerism, these are projects that strive for a *regenerative* proposal capable of introducing changes and producing actions and objects that will last through time.

Agradecimentos / Acknowledgments: Os nossos agradecimentos a todos os designers e empresas presentes na exposição e ainda a: / We would like to thank all the designers and companies taking part in the exhibition, as well as: Bloc Studio, Bosa, Florim, Carwan Gallery, Eva Grillo, Edoardo Monti, Exto, Flos, Fondazione Cogni e Living, Galleria Luisa Delle Piane, Giustini / Stagetti, Lithea, Nerosicilia, Nilufar Gallery, Nodusrug, Post Design Memphis

02



03



01 Nino Cimmina na sua oficina, aguardando da produção do candeeiro 4Decimi. Nino Cimmina in his workshop producing the 4Decimi lamp.
Design: Martinelli Venezia
Fotografia / Photography: ©Angelo Cirrincione

02 Processo de produção da coleção Centina. Manufacturing process of the Centina collection.
Design by Giacomo Moor para Giustini / Stagetti
Design by Giacomo Moor for Giustini / Stagetti
Fotografia / Photography: ©Omar Goll

03 Ferro.
Design: Martinelli Venezia
Produzido por / Made by: Erzo Zerbo
Fotografia / Photography: ©Martinelli Venezia

04 Scamù (coleção / collection)
Design: Chiara Andreotti
Produzido por Carilno Mandis para Pretziada
Made by Carilno Mandis for Pretziada
Fotografia / Photography: ©F. Pretziada

06 Apolomb.
Design: Lucidi Pevere
Produzido por Crea para Foscarini
Made by Crea for Foscarini
Fotografia: ©Gianluca Vassallo para Maestrie Foscarini
Photography: ©Gianluca Vassallo for Maestrie Foscarini

04



05



EXPRESSIONS DE DESIGN CONTEMPORÂNEO

TRER